

EIS GEMENG

N°1/23



Magazine d'information
de la Ville de Rumelange



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



E22 Passage du flambeau → p.16

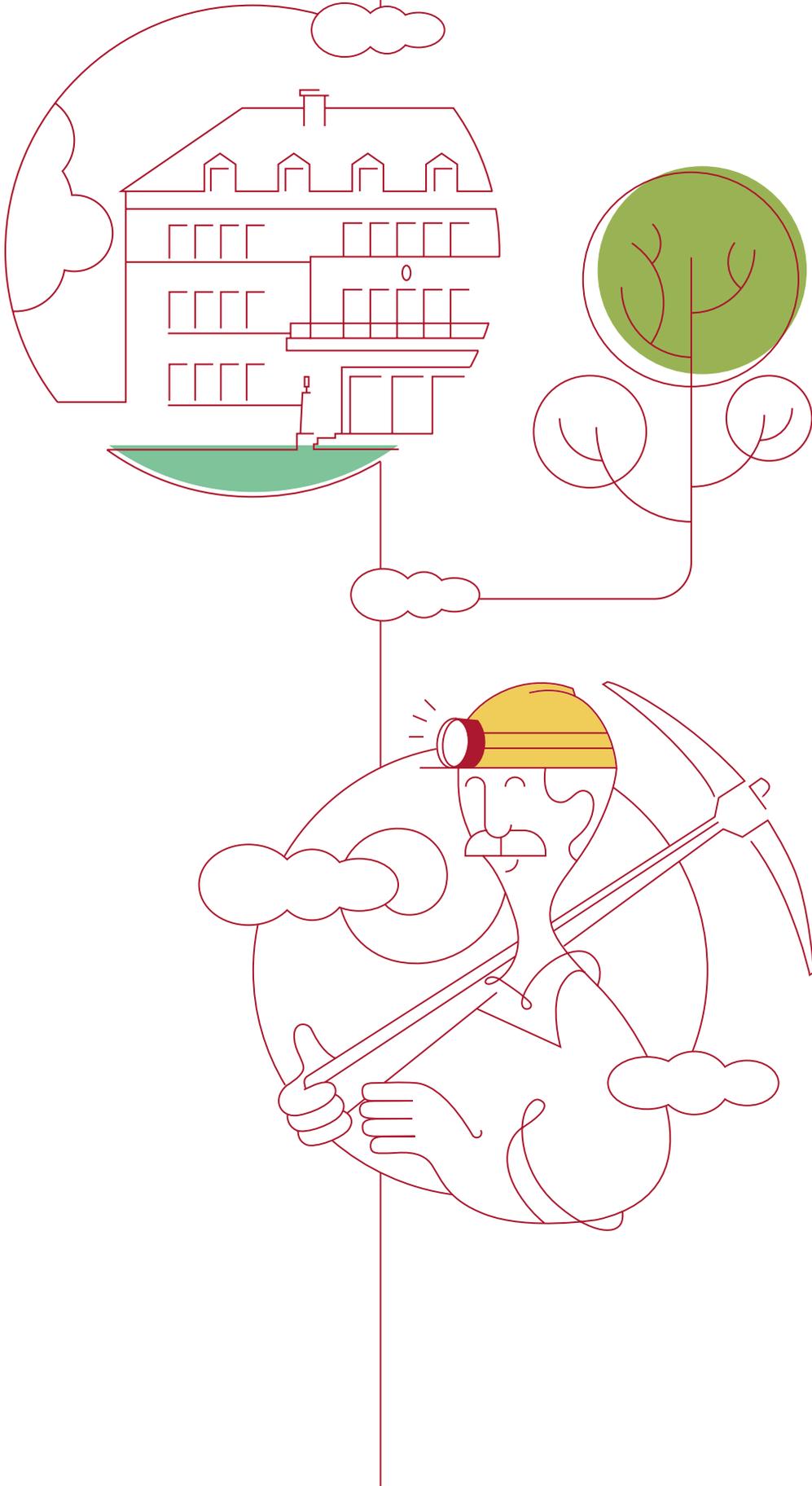


Boarbelendag → p.20

EIS GEMENG N°1/23

ÉDITO	5
MANIFESTATIONS	6
Rock den Atelier	7
Bike & breakfast	8
Conveniat 1957 et 1962	9
S.A.R. Le Prince Guillaume visite Vossloh-Cogifer-Kihn	9
Fête des seniors	10
Journée commémorative	11
Conveniat 1940 et 1942	11
Dag vun der oppener Dier beim Klinkerwierk	12
Nei virtuell Visitt am Musée des Mines	12
Inauguration SPEKTRUM	13
De ganzen Dag am Circus an am Theater	16
Wantergrillen – internationale männerdag	17
Esch2022 – Passage du flambeau	18
Fête de l'arbre	19
Marché de noël	20
Boarbelendag	22
Clôture du premier chapitre de Esch2022	23

DATES À RETENIR 2023	24
INFORMATIONS GÉNÉRALES	26
De Bicherbus kënn op Rëmeleng	27
Aktioun Päiperleck	28
Wëllplanzesom	30
Nature for people	32
PROJETS RÉALISÉS	33
Trap	34
Hecken an Neiplanzung beim Musée des Mines an Hierzesprong	34
Schiedhäisschen am Park	34
Gonner Haus	35
Wee Schoulgaart	35
Installatioun Poubelles	36
Gemengewinnung Hierzesprong	37
Parking Hutberg + Foussballterrain	37
Nei Schëlde an der Stad	38
Plackett Centre Culturel	38



ÉDITO

Virwuert vum Buergermeeschter



DE | Sehr geehrte Einwohner:innen,

Ich möchte im Vorwort der aktuellen Ausgabe von „Eis Gemeng“ kurz auf den Gemeindehaushalt 2023 eingehen, den wir Mitte Dezember vor dem Hintergrund eines völkerrechtswidrigen Angriffskrieges von Russland gegen die Ukraine und einer Energiekrise erstellt haben.

Obwohl wir bei der Planung sehr vorsichtig waren, war es nicht notwendig, größere Abstriche bei wichtigen Projekten zu tätigen, wie dem Neubau der Maison Relais, dem Bau von Sozialwohnungen in der Brunnenstraße oder dem Projekt einer Infrastruktur für die Skeet-Disziplin unseres Schiessvereins. Insgesamt plant die Gemeinde Investitionen in Höhe von über 29 Millionen EUR in den Jahren 2022-2023. Vor Kurzem wurde auch ein Prozess zur Beteiligung der Bevölkerung an den Planungen zur Neugestaltung des Stadtzentrums in die Wege geleitet.

In den letzten Monaten fanden auch viele sportliche und kulturelle Events statt. Rumelingen war „Stadt des Monats November“ im Rahmen von Esch2022 - europäische Kulturhauptstadt. Hauptereignis war sicherlich die Einweihung des Spektrum, mit vielen Artist:innen sowie Konzerten. Am Ende des Monats übergaben wir an die Gemeinde Kayl-Tetingen, mit einem krönenden Abschluss in den Gemeindeateliers.

Ich wünsche Ihnen eine gute Lektüre!

**Henri Haine,
Buergermeeschter**

FR | Cher-ère-s concitoyen-ne-s,

Dans cette nouvelle édition de « Eis Gemeng », je voudrais brièvement revenir au vote du budget communal 2023 qui a été élaboré dans le contexte de la guerre de la Russie contre l'Ukraine et d'une crise d'énergie.

Bien que nous ayons été très prudents lors de la planification, il n'a pas été nécessaire de faire de concessions majeures sur des projets importants, comme la nouvelle Maison Relais, la construction de logements sociaux dans le rue de la Fontaine ou encore le projet d'une infrastructure pour la discipline de skeet de notre société de tirs. Des investissements de plus de 29 millions d'euros auront été réalisés en 2022-2023. Récemment, nous avons lancé le processus de participation du public aux planifications concernant le réaménagement de notre centre-ville.

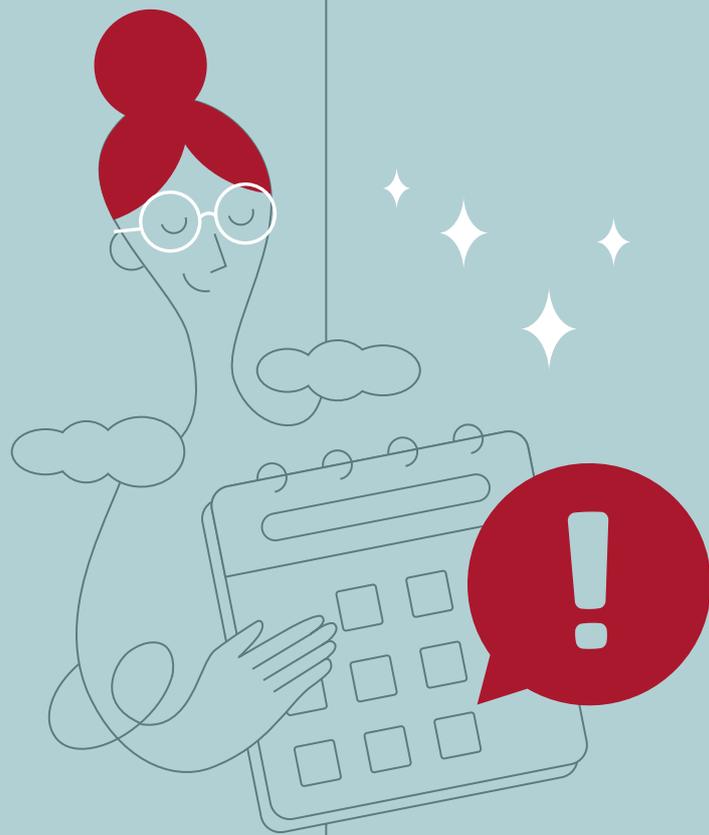
Ces derniers mois beaucoup d'évènements sportifs et culturels ont été organisés. Rumelange était « Ville du mois de novembre » dans le cadre d'Esch2022 - capitale européenne de la culture. Point d'orgue était certainement l'ouverture officielle du Spektrum en présence de nombreux artistes et la tenue de concerts. À la fin du mois, nous avons passé le flambeau à la commune de Kayl-Tétange, avec le grand final dans les ateliers communaux.

Je vous souhaite une bonne lecture !

**Henri Haine,
Bourgmestre**

EVE NTS

Wat war lass an
eiser Gemeng?



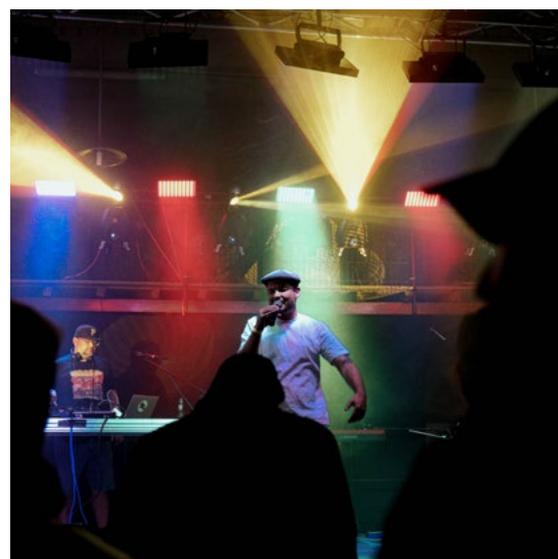
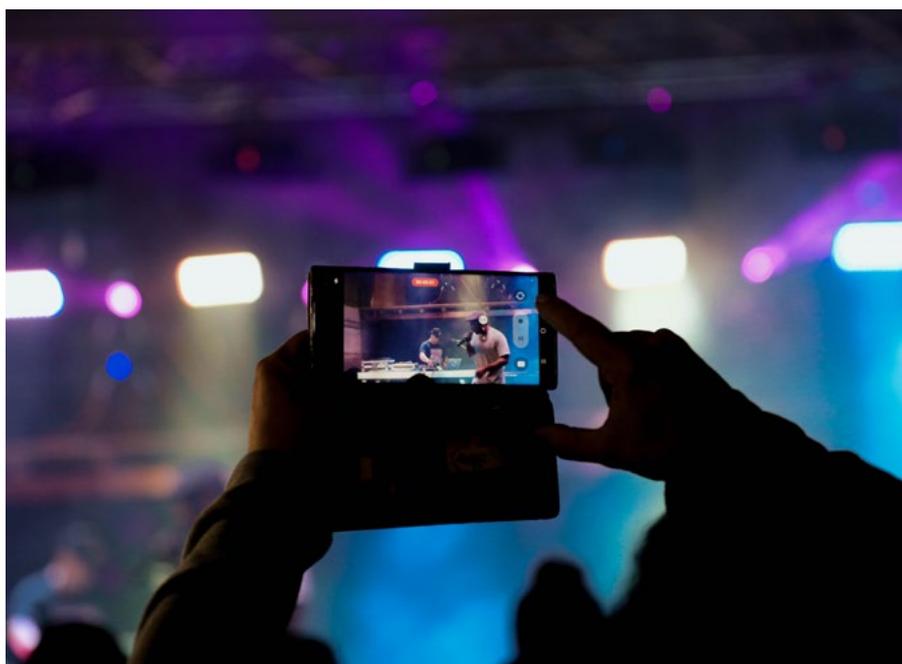
ROCK DEN ATELIER

10.09.2022



Le collège des bourgmestre et échevins en collaboration avec la commission de la jeunesse et la maison des jeunes avait organisé une nouvelle édition du «Rock den Atelier» à l'ancien abattoir.

Les jeunes se sont régalés par la musique de trois groupes de musique: Mellow, Alfalfa et Corbi. L'entrée au concert était gratuite.

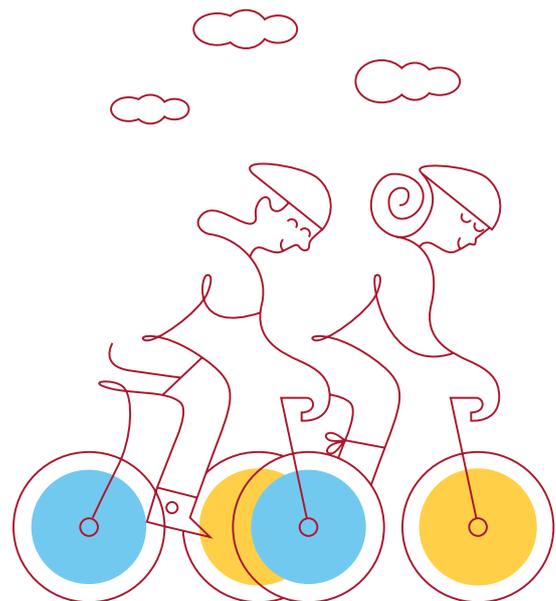




BIKE & BREAKFAST

18.09.2022

Die zweite Ausgabe vom Bike & Breakfast fand am Sonntag, dem 18. September 2022, im Zentrum von Rümelingen statt. Nach einem Fairtrade Frühstück ging es auf eine fünfundvierzig-minütige Familientour mit dem Fahrrad quer durch die Stadt. Auf dem Gemeindeplatz befand sich ein Flohmarkt, auf dem sportliche Artikel, wie Rollerblades, Fahrräder, Roller, usw. aus zweiter Hand angeboten wurden. Die Kulturkommission kümmerte sich um die Abwicklung der Verkäufe seiner Bürger. Die gesamten Einnahmen der Veranstaltung waren für einen guten Zweck bestimmt.



CONVENIAT 1957 ET 1962

24.09.2022 an 08.10.2022



CONVENIAT 1962



CONVENIAT 1957

Samschdeg, de 24. September 2022 hunn sech d'Jongen a Meedercher vum Joergang 1957 op der Gemeng erëmgesinn, esou wéi och déi vum Joergang 1962 sech um Samschdeg, den 8. Oktober 2022, Rendez-vous ginn haten. De Schäffen- a Gemengerot hat op e klengle Patt am Gemengenhais invitéiert.

S.A.R. LE PRINCE GUILLAUME VISITE VOSSLOH-COGIFER-KIHN

03.10.2022

Le 3 octobre la direction de «Vossloh-Cogifer-Kihn» et le bourgmestre Henri Haine ont pu accueillir S.A.R. le Prince Guillaume, accompagné de Monsieur Franz Fayot, ministre de l'Économie, pour visiter les infrastructures de l'entreprise implantée à Rumelange depuis 1893. L'entreprise est connue pour sa production d'appareils de voie (aiguillages) que l'on retrouve notamment sur les rails du tram de notre capitale, mais également de nombreuses villes en Europe et dans le monde entier.



© Maison du Grand-Duc / Kary Barthelmeij



© Maison du Grand-Duc / Kary Barthelmeij



© Henri Haine

FÊTE DES SENIORS

06.10.2022

De Schäffen- a Gemengerot vun der Stad Rëmeleng hat d'Senioren (60+) op d'Seniorefeier an der Sportshal „Will Hoffmann“ agelueden. Bei engem gudden lessen hunn d'Lisa Mariotto an de Rol Girres fir de musikaleschen Encadrement a gutt Laun gesuert. Vill Senioren haten sech afonnt an e ganz flotte Mëtteg zesumme bei gudder Stëmmung verbruecht.



JOURNÉE COMMÉMORATIVE

09.10.2022

All Joer, gëtt den nationale Commemoratiounsdag zur Erënnerung un de Kampf, deen d'Lëtzebuenger Vollek géint den Ënnerdrécker wärend der Besatzungszeit 1940 -1945 gefouert huet, consacréiert. De Rassemblement war virum „Monument aux Morts“ am Parc Municipal, mat uschléissend engem Cortège bei d'Gemeng, wou eng Receptioun stattfonnt huet.



CONVENIAT 1940 ET 1942

15.10.2022



CONVENIAT 1942



CONVENIAT 1940

En date du 15 octobre 2022, suite aux demandes, le Conseil communal a eu l'honneur d'accueillir les retrouvailles des filles et garçons nés en 1940 et 1942 à l'Hôtel de Ville pour un vin d'honneur.

DAG VUN DER OPPENER DIER BEIM KLINKERWIERK

23.10.2022

Den 23. Oktober huet d'Klinkerwierk (CIMALUX) zu Rémeleng seng Diere fir de Public opgemaach. D'Visiteure konnte sech e Bild vum Wierk maachen, a krute vill interessant Erklärungen iwwert d'Produktioun vum Klinker. D'Amicale vun de Fräiwëllegen Pom- pjeeën Rémeleng huet fir lessen a Gedrënks gesuergt.



NEI VIRTUELL VISITT AM MUSÉE DES MINES

27.10.2022



De Minister Lex Delles huet sech déi néi virtuell Visitt am Musée des Mines ugekuckt, a Begleedung vum Buergermeeschter Henri Haine an dem Schäffen Gérard Jeitz.

INAUGURATION SPEKTRUM

12.-13.11.2022



SPEKTRUM

CREATIVE & IMMERSIVE SPACE IN RUMELANGE

www.spektrum.lu

L'inauguration officielle du SPEKTRUM, notre projet-phare Esch2022 a eu lieu le samedi, 12 novembre 2022 en présence de Madame la Ministre Sam Tanson et de Monsieur le Ministre du Tourisme Lex Delles. Au sein des maisons et de l'atelier, classés monuments nationaux ayant appartenu au sculpteur Albert Hames, a été déployée la vision du premier écosystème créatif expérimental au Luxembourg et en Grande-Région. Le projet SPEKTRUM, propriété de la Ville de Rumelange, est un lieu touristique à développer par les citoyens dans un espace physique, plus précisément, les maisons sises au 14-16A, rue de la Bruyère à Rumelange. C'est le seul atelier préservé d'artiste au Luxembourg.

Aujourd'hui, ces maisons se sont métamorphosées en un lieu de création et d'hébergement touristique qui attire un large public souhaitant vivre des expériences artistiques et créatives uniques et authentiques. Avec SPEKTRUM, Rumelange souhaite innover en matière de tourisme créatif, un secteur touristique en pleine mutation, afin de permettre à la nouvelle génération de touristes de voyager autrement.

Le lendemain SPEKTRUM a ouvert ses portes au public en proposant une grande panoplie d'animations, des workshops, visites guidées, musique en live, vidéos et performances. Pour clôturer la journée, les responsables du SPEKTRUM avaient organisé une fête d'ouverture avec de la musique et de la danse.





DE GANZEN DAG AM CIRCUS AN AM THEATER

12.11.2022

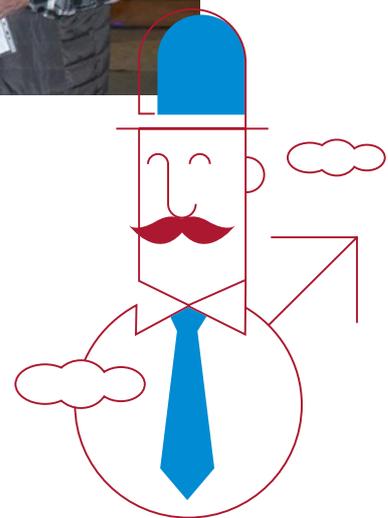


„De ganzen Dag Circus an dann Theater“ heescht e flott Stéck mat Highlights aus zwee kënschtlersche Liewe vun de Komödianten, Carlo Hartmann a Yannchen Hoffman, dat am Centre culturel „André Zirves“, bei gutt gefülltem Sall, Samschdeg den 12. November 2022, opgefouert ginn ass. Dëse Spektakel, dee vum Schäfferot an der Kollaboratioun mat der Kulturkommissioun organiséiert gi war, huet de Publikum gutt zum laache bruecht.



WANTERGRILLEN – INTERNATIONALE MÄNNERDAG

19.11.2022



Wantergrillen huet sech schonn als eng Traditioun entwéckelt, eng Iddi déi an der Gläichheetskommissioun entstanden ass, an déi all Kéier um internationalen Männerdag stattfënnt. D'Fest war um Site vun eisem Atelier, dem ale Schluechthaus wou d'Bierger, Gegrills, Zoppen a Gedrénks offréiert kritt hunn. Fir de musikaleschen Encadrement huet den Dj Hopsing gesuergt. Vill Leit hunn dëse flotten Event besicht an haten en amüsanten Owend.

Esch2022 – PASSAGE DU FLAMBEAU

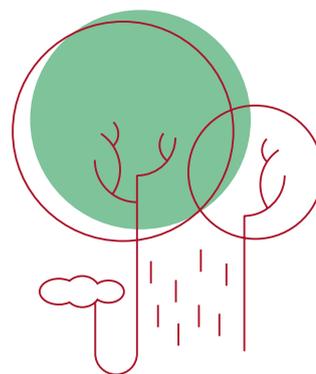
21.11.2022



E22 ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE



November 2022 war eise Mount am Kader vum Kulturjoer. Den 21. November 2022 ass d'Clôture am ale Schluethaus gefeiert ginn an d'Stad Rëmeleng huet de Flambeau un déi franséisch Gemeng vun Russange an Thil, souwéi u Rédange an der Nopeschgemeng Käl/Téiteng iwwerginn. De Buergermeeschter Henri Haine ass a senger Ried op d'Eventer agaangen, déi am Laf vum Joer zu Rëmeleng organiséiert goufen. De Schafferot huet e flott gemooltenen Tableau vum Eugène Kalmus iwwert de Jean Schortgen an de Jean-Pierre Bausch un de Käl Schafferot iwwerreicht. E gudde Maufel vum Grill, Zoppen an Gedränk goufen den Invitéeën offrëiert. Als Highlight vum Owend huet e Concert vum der Band Mutiny on the Bounty de ganze Public begeeschtert.



FÊTE DE L'ARBRE

26.11.2022

Dans le cadre de la journée de l'arbre, le samedi, 26 novembre 2022, la Ville de Rumelange, en collaboration avec la commission de l'environnement et de la protection de la nature et de la commission de la famille et de l'accessibilité, avait invité à la plantation d'un arbre représentatif au Parc Municipal près du terrain Beach-Volleyball pour les 61 enfants nés en 2021.

MARCHÉ DE NOËL

02.-04.12.2022

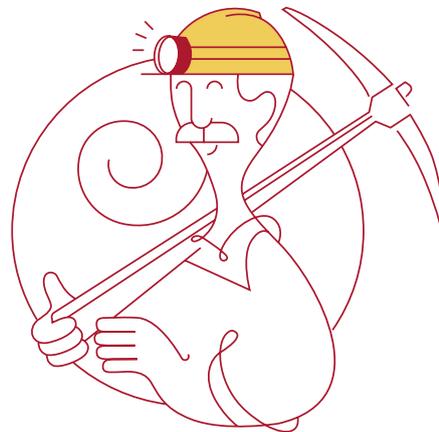




Die Nachfrage zur Teilnahme an unserem Weihnachtsmarkt ist letztes Jahr wiederum enorm gestiegen. Drei Tage lang, vom 2. bis zum 4. Dezember 2022, standen den Besuchern insgesamt 18 Stände zur Auswahl. Die Stadt Rümelingen konnte sich wieder über eine große Besucherzahl bei gemütlicher Atmosphäre erfreuen. Selbstgebastelte Artikel und reichlich Essspezialitäten und Getränke waren im Angebot. Musikalische Unterhaltung gab es durch Randy Melton, Tascha Schäfer, George Philippart, Jennifer Waack sowie der Top Fanfare.

BOARBELENDAG

04.12.2022



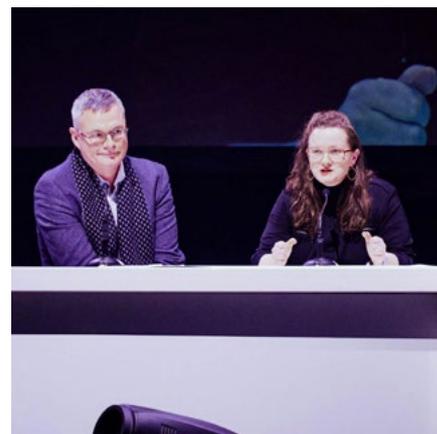
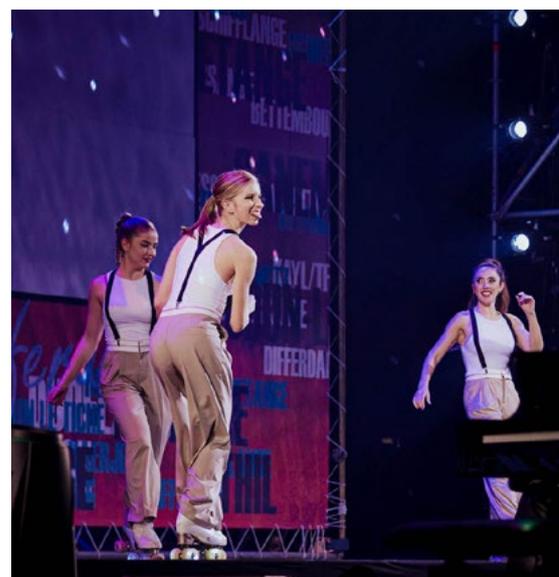
Comme la tradition le désire, la Fête de la Sainte Barbe a été célébrée de nouveau par la Ville de Rumelange, le 4 décembre 2022. Lors du cortège de la rue du Parc vers le Musée des Mines, des tirs de pétards imitaient les tirs dans les mines et les carrières. Les membres du conseil communal ont déposé une gerbe devant le Monument des mineurs sur le carreau de la mine Walert près du Musée National des Mines, en présence de délégations de la Police Grand-ducale, de nos sapeurs-pompiers du CGDIS et des sections locales de l'OGB-L et du LCGB. Après l'allocution de Monsieur le Bourgmestre, la commémoration a été clôturée par l'Harmonie Municipale de Rumelange qui jouait « Biergleit fréi op, ruffen Gléck op ». Une messe a été célébrée par Monsieur Martin Molitor, doyen d'honneur dans la galerie. Après la cérémonie, la population s'est retrouvée au Centre culturel « André Zirves », où le collège des bourgmestre et échevins avait invité à une réception, suivi d'un déjeuner.

CLÔTURE DU PREMIER CHAPITRE DE Esch2022

22.12.2022



Pour clôturer le premier chapitre de Esch2022 - Capitale européenne de la Culture, notre bourgmestre Henri Haine et Teena Lange (Spektrum) participaient aux discussions et retour en images avec les artistes, les partenaires et les responsables politiques, le 22 décembre 2022 à la Rockhal.



RUMEL AGENDA

03.2023



MARCHÉ

Vendredi
03.03.2023
Place G.-D. Charlotte

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME

Mercredi
08.03.2023
(Ciné Kursaal)



QUIZ-ME

Samedi
11.03.2022
Centre Culturel «André Zirves»



TOURNOI FOOTBALL

Samedi
18.03.2023
Hall Sportif «Will Hoffmann»





MARCHÉ

Vendredi
07.04.2023
Place G.-D. Charlotte



MARCHÉ DE PRINTEMPS

Samedi
06.05.2023
Place G.-D. Charlotte



FLÈCHE DU SUD

Jeudi
18.05.2023
Place G.-D. Charlotte

GROUSS BOTZ

Samedi
25.03.2023



KERMESSE

06.05. - 14.05.2023
Place G.-D. Charlotte



NUIT DU SPORT

Samedi
13.05.2023
Parc Municipal



FÊTE DES VOISINS

Vendredi
26.05.2023
Quartiers



INFO

Allgemeng
Informationen





DE BICHERBUS KËNNT OP RËMELENG

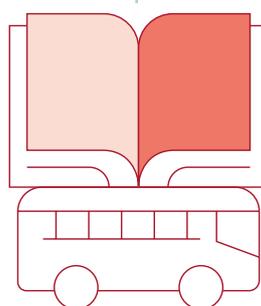
vun 10:15 – 10:55

03. Mäerz 2023

24. Mäerz 2023

28. Abrëll 2023

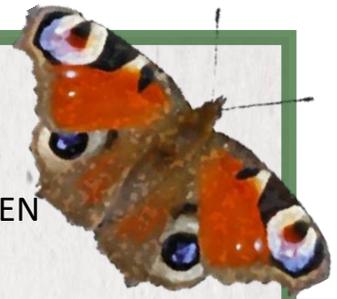
19. Mee 2023





AKTIOUN PÄIPERLEK 2023

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN FÜR IHREN GARTEN!

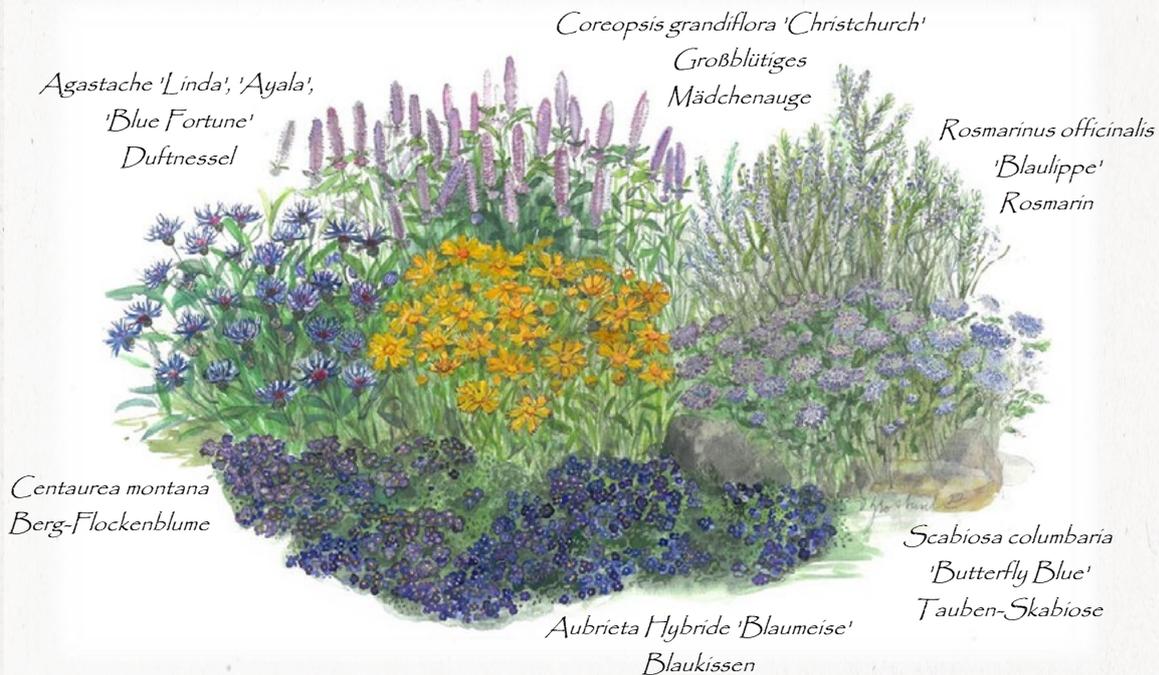


Herzlichen Glückwunsch!

Sie machen bei der Aktioun Päiperlek mit und haben ein Staudenpaket mit Schmetterlingsstauden erhalten, das von SICONA zusammengestellt und von Ihrer Gemeinde gratis zur Verfügung gestellt wurde. Unser gemeinsamer Wunsch ist es, dass Sie viel Freude an den Blumen haben und vielleicht später Ihr Schmetterlingsbeet erweitern. Damit unsere Schmetterlinge auch in Zukunft noch Nischen zum Überleben finden. Die Auswahl der Pflanzen wurde so getroffen, dass über die ganze Saison Nektar für Schmetterlinge zur Verfügung steht.

Die Pflanzenauswahl

Wir haben für Sie sechs Gartenstauden zusammengestellt, die von Schmetterlingen und größtenteils auch von Bienen gerne als Nektarquelle besucht werden. Es handelt sich um Arten, die alle robust und wenig pflegebedürftig sind und über viele Jahre blühen. Die ausgewählten Pflanzen sollten vorzugsweise auf einen mittleren Gartenboden gepflanzt werden, d. h. nicht zu nass und eher sonnig. Sollte der Boden nährstoffarm oder lehmig sein, dann muss unbedingt Kompost hinzugefügt werden.



Staude	Blütenfarbe	Blütezeit	Höhe (cm)
<i>Agastache 'Linda', 'Ayala', 'Blue Fortune'</i> – Duftnessel	violett	Juni – Okt.	80 – 120
<i>Rosmarinus officinalis 'Blaulippe'</i> – Rosmarin	hellblau	April – Juni	50 – 100
<i>Centaurea montana</i> – Berg-Flockenblume	blau	Mai – Juni, Aug.	40 – 50
<i>Scabiosa columbaria 'Butterfly Blue'</i> – Tauben-Skabiose	lila	Juli – Okt.	30 – 40
<i>Coreopsis grandiflora 'Christchurch'</i> – Großblütiges Mädchenauge	gelb	Juni – Sept.	40 – 50
<i>Aubrieta Hybride 'Blaumeise'</i> – Blaukissen	dunkel violett	April – Mai	5 – 10

Das Pflanzschema

Ihr Beet sollte min. 1 x 1 m Größe haben. Pflanzen Sie die Stauden nach dem oben dargestellten Pflanzschema mit den großen Stauden hinten. Viel Spaß mit Ihrem kleinen Schmetterlingsbeet!



AKTIOUN PÄIPERLEK 2023

PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS
POUR VOTRE JARDIN !



Félicitations !

Vous participez à l'action papillon et vous avez reçu un paquet de vivaces qui attirent les papillons, sélectionnées par SICONA et offertes gracieusement par votre commune. Notre désir commun est de vous procurer la joie de pouvoir contempler de jolies fleurs, une joie qui vous incitera peut-être plus tard à agrandir la plate-bande réservée à ces vivaces... afin que les papillons puissent encore trouver à l'avenir des niches écologiques leur permettant de survivre. La sélection des vivaces fut dictée par le souhait de disposer de plantes qui offrent du nectar aux papillons tout au long de la saison.

La sélection des plantes

Nous avons composé pour vous un paquet de six plantes vivaces représentant une intéressante source de nectar pour les papillons et les abeilles. Le paquet contient des espèces robustes, qui ne nécessitent pas de soins particuliers et fleurissent pendant de nombreuses années. Les plantes choisies doivent de préférence être plantées dans une terre de jardin intermédiaire, à la texture moyenne, qui n'est pas trop humide et exposée au soleil. L'ajout de compost est hautement conseillé lorsque le sol est argileux ou pauvre en substances nutritives.



plante	couleur	floraison	hauteur (cm)
Agastache 'Linda', 'Ayala', 'Blue Fortune' – Agastache	violet	juin – oct.	80 – 120
Rosmarinus officinalis 'Blaulippe' – Romarin	bleu pâle	avril – juin	50 – 100
Centaurea montana – Bleuet des montagnes	bleu	mai – juin, août	40 – 50
Scabiosa columbaria 'Butterfly Blue' – Scabieuse colombarie	lila	juillet – oct.	30 – 40
Coreopsis grandiflora 'Christchurch' – Coréopsis à grandes fleurs	jaune	juin – sept.	40 – 50
Aubrieta Hybride 'Blaumeise' – Aubriète	violet foncé	avril – mai	5 – 10

La disposition des plantes

La dimension idéale de la plate-bande est d'au moins 1 x 1 m. Les vivaces doivent être disposées selon le plan ci-dessus, les vivaces de taille haute étant plantées à l'arrière. Bon amusement avec votre petit jardin à papillons !



LUX-Mëschungen – Zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Region gëeegent. Den Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffen zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuenger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuenger Baueren zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzenaarten ze produzéieren. D'Planze ginn op de Felder no ökologesche Krittären ugebaut, de Som gëtt recoltéiert an d'Firma Rieger-Hofmann stellt d'Geseems dann zu verschiddene Wëllplanzemëschunge fir Lëtzebuerg zesummen.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op öffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschung vum der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn. Den Ubau an d'Vermaartung vum Lëtzebuenger Wëllplanzegeseems gëtt an all senge Produktiounsoschnëtt no strenge Krittären kontrolléiert. Ee Qualitéitssigel bestätegt transparent déi regional Hierkonft vum Wëllplanzegeseems.

Wou kann ee LUX-Mëschung kafen?

Fir kleng Fläche vu 25–50 m² kennen 100 g Tute vum den dräi Mëschunge LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kauft ginn:

- Angelduerf, Barenbrug Luxemburg
- Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg
- Diddeleng, Fondation Kräizbiere
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
- Lëtzebuerg, Oekozynter Pafendall
- Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'
- Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA
- Réiden op der Atert, Op der Schock
- Réiden op der Atert, Waasserhaus
- Useldeng, Tourist Info Wëlle Westen

Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir op:

www.sicona.lu/projekte/saatgut.

All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréissere Quantitéiten am Web-Shop vum der Firma Rieger-Hofmann ënnert „Mischungen für Luxemburg“ bestellt ginn: www.rieger-hofmann.de.



Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir Iech gären.



Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu





D'Geseemsmëschungen:
LUX-Blumenwiese,
LUX-Schotterrasen a
LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen.



Dir erkennt Wëllplanzesom Lëtzebuerg-zertifizéiert Geseems um Qualitätssigel.



Eng Blummewiss, déi mat der Mëschung LUX-Blumenwiese ugeséint ginn ass.



E Feld op dem d'Pecheg Liichtblumm (Lychnis viscaria) am Kader vum Projet „Wëllplanzesom Lëtzebuerg” ugebaut gëtt fir d'Geseems ze recoltéieren. D'Geseems gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.

Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen! Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. Dann geht es ins Gelände, um das Erlernete vor Ort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind, sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an sechs Nachmittagen jeweils mittwochs von 14 bis 16 Uhr im Festsaal in Olm, 10, rue de Capellen, statt. Die sechs Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine:	26.04.2023	03.05.2023	17.05.2023
	24.05.2023	28.06.2023	12.07.2023

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40€; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20€. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen begrenzt.

Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum 04.04.2023 erforderlich. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich bitte zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff „Teilnahme Bestimmungskurs 2023“ angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Naturschutzsyndikat SICONA
 administration@sicona.lu
 12, rue de Capellen L-8393 Olm
 Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
 Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000 (SICONA Sud-Ouest)

Der Bestimmungskurs wird vom Naturschutzsyndikat SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit dem *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider & Thomas Frankenberg (Naturschutzsyndikat SICONA), Jean-Paul Wolff sowie Thierry Helminger (Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP ist möglich!



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Environnement, du Climat
 et du Développement durable

People for Nature

PRO JETS

Realiséiert
Projeten



TRAP

Eng nei Trap ass entstanden, tëschent der route d'Esch an der rue des Mines.



SCHIEDHÄISSCHEN AM PARK

Am Parc Municipal ass den Dag vum Schiedhaischen erneiert ginn.



HECKEN AN NEIPLANZUNG BEIM MUSÉE DES MINES AN HIERZESPRONG

Beim Musée des Mines sinn Hecke geschnidden an Neier ugeplant ginn.

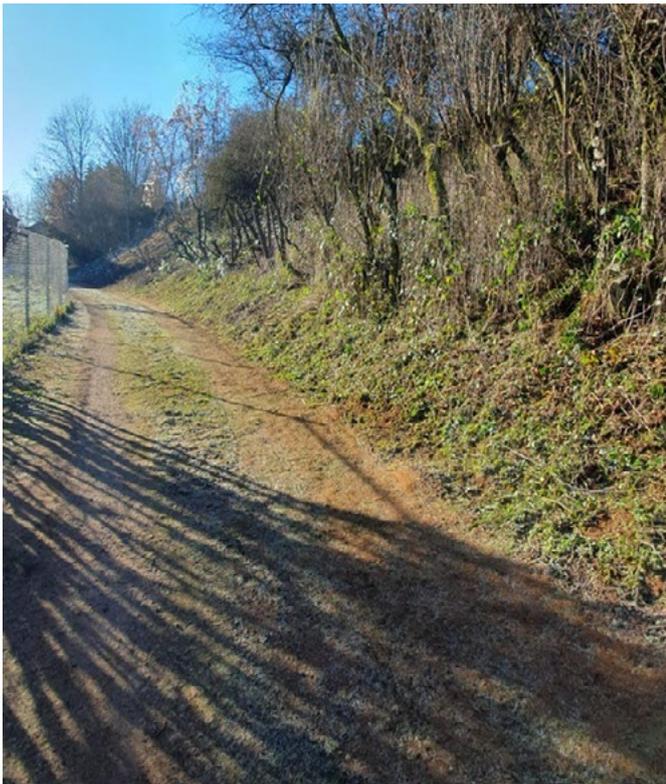


GONNER HAUS

D'Alentouren an d'Beliichtung beim Gîte touristique si fäerdeg gestallt ginn.



WEE SCHOULGAART



De Wee bei eisem Schoulgaart
ass geschnidden a
gebotzt ginn, esou datt den Accès
erëm garantéiert ass.

INSTALLATIOUN POUBELLES

Op verschiddene Plaze sinn d'Poubellen ersat oder nei installéiert ginn.
Um Arboretum huet de CIGL nei Poubelle montéiert.



GEMENGEWUNNENG HIERZESPRONG

Bei enger vun eise Wunnengen ass de Steegaart duerch d'Wiss ersat ginn.



PARKING HUTBIERG + FOUSSBALLTERRAIN



Parking um Foussballterrain ass erneiert ginn.



Um Hutbiereg ass de Parking gebotzt an nei Bänken operiicht ginn.

NEI SCHËLDER AN DER STAD

D'Schëlde mat de Stroossennimm sinn all ersat ginn.



PLACKETT CENTRE CULTUREL

Um Parking vum Centre Culturel ass eng nei Plackett als Gedenken un den internationalen Dag vum Fridden installéiert ginn.



IMPRESSUM

ÉDITEUR

Collège des bourgmestre et
échevins de la Ville de Rumelange

2 place G.-D. Charlotte
L-3710 Rumelange

Tél.: +352 56 31 21 – 1
www.rumelange.lu

CONTACTEZ-NOUS

contact@rumelange.lu

 Stad Rëmeleng

Comité de rédaction :
Service de la Culture et des Sports

LAYOUT & ILLUSTRATIONS

101

IMPRIMEUR

Imprimerie Schlimé

© Photos: Service de la Culture et des
Sports

Imprimé sur du papier 100% recyclé.
Le magazine est distribué gratuitement
à tous les ménages.

